



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

THA THỨ THÁNH THIỆN THƯƠNG THÙ

Người ta thường đối xử với nhau theo nguyên tắc: Mắt đền mắt, răng đền răng; Ăn miếng trả miếng. Nhưng Chúa thì khác hẳn, Ngài bảo đừng trả thù, hãy yêu cả kẻ thù. Quý vị thấy sao? Khó quá, làm sao mà yêu nổi kẻ thù mà nó đã ghét rồi! Con người chỉ có thể yêu được kẻ thù khi nhờ Chúa và muốn nên giống Chúa.

1. **Tha thứ thương thêm.** Để không trả thù thì trước hết cần phải tha thứ. Tha thứ không chỉ vì người ta mà vì chính bản thân ta. Chính ta cũng có nhiều lầm lỗi nên cần sự tha thứ của người khác và Thiên Chúa. Thiên Chúa đã luôn chạnh lòng thương tha thứ muôn ngàn tội lỗi cho ta. Hơn nữa, tha thứ làm cho lòng ta thanh thản, giúp ta trở thành người rộng lượng bao dung, và làm cho mặt ta đẹp hơn vì tha thứ làm ta có thể cười tươi vui vẻ, thay vì căm thù, cau có với người làm hại mình.

2. **Thánh thiện thương thù.** Yêu kẻ thù không chỉ làm cho đời sống ta được vui vẻ, thanh thản, mà còn giúp ta thực sự trở nên con Chúa là Đấng yêu thương hết mọi người cả tốt lẫn xấu, cả lành lẫn dữ, một tình yêu không biên giới như nắng, như mưa cho tất cả. Hơn nữa, yêu kẻ thù giúp ta đạt được điều cao nhất của đời người là trở nên giống Chúa là Đấng hoàn thiện ở trên trời. Yêu kẻ thù không làm cho ta yếu thế kém cỏi, ngược lại nâng ta lên cao tới đỉnh yêu thương hoàn thiện.

Chúa dạy yêu kẻ thù bắt đầu bằng việc cầu nguyện cho người làm hại mình. Chúa không hô hào suông, chính ngay giữa giây phút đau thương tột cùng vì bị kẻ thù đóng đinh vào thánh giá, Chúa đã cầu xin tha thứ cho kẻ thù: “Lạy Cha xin tha tội cho họ.” gương Chúa yêu kẻ thù đã truyền cảm hứng cho nhân loại làm những cuộc cách mạng bằng việc đấu tranh bất bạo động, thay đổi hẳn bộ mặt xã hội và lòng dạ con người nhân ái hơn, tử tế hơn. Amen.

Lm. Nguyễn Xuân Trường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THẮNG HAI

Ý nguyện chung: Cầu nguyện cho các giáo xứ, đặt trọng tâm vào sự hiệp thông, không ngừng trở nên những cộng đồng của đức Tin, tình bác ái huynh đệ, và tiếp nhận những ai cần sự giúp đỡ nhất.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay Thánh 2023 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 22 tháng Hai**, hôm đó giáo xứ có hai thánh lễ xức tro 8 giờ sáng và 7 giờ tối. *Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi*

của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giêsu nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phân giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phân kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *tròn 14 tuổi* trở lên, còn bốn phân ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY:** Nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, bên cạnh nửa tiếng giải tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy như thường lệ, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, có *giải tội nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ vào thứ Tư*, và có thể khoảng nửa tiếng sau các lễ sáng Chúa Nhật (nếu các cha làm lễ có thời gian). Đặc biệt sẽ có các cha tới giúp cho **buổi giải tội cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu ngày 24 tháng 3, từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối.**

2. **KỶ TỈNH TÂM CHO GIÁO XỨ (21-23/3/2023):** Cha Phêrô Nguyễn Văn Khải, dòng Chúa Cứu Thế, sẽ giảng tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ *thứ Ba ngày 21 tháng Ba đến thứ Năm ngày 23 tháng Ba từ 8 giờ đến 9 giờ 30.*

3. **ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN:** Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến thứ Sáu trước lễ Lá) có Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối (trước đó có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa trong tinh lặng từ 5:30 đến 6 giờ 30).

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Chương trình *Tiếng Gọi* hay *Lời Kêu Gọi Hàng Năm (Annual Appeal)* của Tổng Giáo Phận năm 2023 **chính thức bắt đầu vào cuối**

tuần ngày 4-5 tháng 2 với chủ đề là *Thừa Tác Vụ tuy Nhiều, nhưng Một Giáo Hội*. Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận.

Trong các thánh lễ Chúa Nhật **cuối tuần ngày 11-12 tháng 2**, Cha Chánh Xứ hướng dẫn việc điền vào **phiếu cam kết** đóng góp cho những ai cần. Phong bì có phiếu cam kết hoặc được Tổng Giáo Phận gửi trực tiếp đến anh chị em qua bưu điện, hoặc được anh chị em lấy ở nhà thờ trong học trước ghế ngồi (cũng như trên bàn và giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ). Xin anh chị em ghi tên Giáo Xứ chúng ta (Our Lady of Vietnam, Silver Spring) vào chỗ phiếu hỏi để Tổng Giáo Phận biết và tính vào tổng số tiền đóng góp của Giáo Xứ. Sau khi điền đầy đủ vào **phiếu cam kết**, xin anh chị em bỏ vào giỏ xin tiền khi tham dự các thánh lễ CN cuối tuần.

Giáo Xứ chúng ta từ nhiều năm nay *rất quảng đại đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP. Cụ thể là tính đến ngày 25 tháng 1, *tổng số tiền chúng ta thật sự đóng góp cho chương trình năm ngoái là \$79,425 (125.5% vượt chỉ tiêu được giao, \$63,300)*. Như đã hứa, TGP đã cho lại chúng ta 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu đóng góp, tức \$8,063 của \$16,125. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay** được Tổng Giáo Phận tăng lên phần nào tức là **\$65,800**. Xin anh chị em tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN – Chiều Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Chay ngày 26 tháng 2, cùng với cả ngàn ứng viên ở khắp Tổng Giáo Phận Washington, 5 chị em dự tòng sau đây được Đức Hồng Y Wilton Gregory, Giám Mục Tổng Giáo Phận Washington, nhận vào cấp bậc tuyển chọn, giai đoạn chuẩn bị sau cùng: *Trần Lê Ellyn, Nguyễn Hương, Nguyễn Bích Ngọc, Trần Lê Thùy Nhung, và Võ Nguyên Thu*. Vào Chúa Nhật, ngày 26 tháng 3, các ứng viên được tuyển chọn tĩnh tâm suốt ngày để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (8.4.2023). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các chị em được tuyển chọn này tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH - Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào *Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 năm 2023 lúc 12 giờ 30 trưa (sau lễ 11 giờ)*, Cha Chánh Xứ sẽ họp *trong nhà xứ* với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác có liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông *Trưởng Ban Phụng Vụ*,

các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cẩm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. *Lưu ý*: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Thăng Tiến Hôn Nhân.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Giải Tội Mùa Chay cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ: từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 19 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ *Lưu ý*: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

2. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4* là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh:

+ Ngày **Tĩnh Tâm** và **Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. *Cũng lưu ý*: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2

+ Buổi Họp 11 (Chúa Nhật 19/2): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 4** về *giới răn thứ 6* và *thứ 9* (12:15-2:30pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật** (*Chúa Trời Ba Ngôi*) vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**.

CONFIRMATION PREPARATION IN FEBRUARY 2023 FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 11 (2/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Catechesis 4** (*Why Wait? The 6th and 9th Commandments*) (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed within **the Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm**.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
3. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)

2. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CỎ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with

any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

QUYÊN GÓP THỰC PHẨM CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY

– Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp đồ ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay. Anh chị em nào muốn đóng góp xin lấy các thông tin của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ trên bàn và trên giá sách. Các thông tin này cho biết loại thực phẩm nào anh chị em nên đóng góp: anh chị em chỉ đóng góp những loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên trong tên gọi của người đóng góp thuộc nhóm chữ A-C, thì người đó chỉ đóng góp đồ rau, đậu, gạo, bột đóng hộp hay có bao bì (Dried Grains and Legumes: rice, dried beans, lentils, corn tortillas, flour, etc.). Xin thực phẩm cần đóng góp trở lại nhà thờ khi đi lễ Chúa Nhật vào cuối tuần 11-12/3, xin đừng đem trễ hơn cuối tuần 18-19/3: xin anh chị em để thực phẩm trong bao nhựa hay thùng giấy chắc chắn, và đem xuống dưới hội trường nhà thờ để ở chỗ có dán bảng ghi rõ. Bác Ái Công Giáo sẽ đến lấy thực phẩm vào khoảng ngày 26 tháng Ba. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

BUỔI GIẢNG THUYẾT CỦA PT CURSILLO

– Phong Trào Cursillo trong Giáo Xứ và vùng Washington DC mời anh chị em đến tham dự buổi giảng thuyết về đề tài “Cách Tìm Ý Chúa”. Linh mục thuyết giảng là Cha Phêrô Nguyễn Quốc Bảo, dòng Tên, Linh Hướng của PT Cursillo. Thời gian: CN 26.2.2023 từ 4:00 pm đến 5:00 pm. Địa điểm: Hội Trường GX Mẹ Việt Nam.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân:

Chị Maria Nguyễn Thùy Trang (giáo dân trong Giáo Xứ) và anh Ngô Văn Hùng (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân theo luật Giáo Hội Công Giáo vào thứ Bảy ngày 25 tháng 2 lúc 1 giờ 30 chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin Chúa giúp cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng trưởng trong ơn gọi của đời sống hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ

Tình Tâm Tìm Hiểu Ôn Gọi với Dòng Đa Minh Nữ: Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau: *Dominican Discernment Retreat*. **When:** March 11-16, 2023. **Who:** For Catholic ladies, ages 17-33. **Where:** St. Catherine Convent (5250 Gasmer Dr. Houston, TX 77035). **Why:** To encounter God and His Holy Will for one's life while spending time with & learning about the life of the Dominican Sisters. More info/to register: <https://houstondominicans.org/vocation-retreats>

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 18/02/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 7 thường niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Maria lễ giỗ 24 năm
- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Thuận
- ✠ LH Maria Phạm Thị Cồn
- ✠ LH Phero Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an, sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho Hội Viên của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Vũ Công Trung, Toàn Thân

Chúa Nhật 19/02/2023 – Thánh lễ Chúa Nhật 7 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Huynh Kim Leo
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn

- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ LH Phêro và LH Maria Lê Thị Tuyết
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✠ LH Nicola Đặng Công Danh
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thơm
- ✠ LH Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Dominico Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ 3LH Matthew, Maria và Tadêô
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà và bình an cho GD Vũ Quang Trung

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Lorenzo Chu Văn Quý Lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Remi Bùi Bằng Hiến
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ LH Phaolo Trần Quốc Mỹ
- ✠ LH Maria Trần Thị Thơm
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Elmer Clow
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Thanh Clow
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin Đức Mẹ ban ơn chữa lành cho một người xin
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn, Trần Thị Nga,

Lê Văn Hách, Nguyễn Minh Hoàng, Vũ Thành Niên và Allen Kenneth Marlar

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Cụ Bà Trần Thị Ai
- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ 2LH Phero Đỗ Mạnh Dy và Phero Đỗ Văn Nương
- ✠ 2LH Giuse Tạ Văn Can và Giuse Phạm Văn Nuôi
- ✠ LH Phaolo Trần Thanh Giang
- ✠ LH Phero Phan Văn Chúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Măng
- ✠ LH Phero Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và thai nhi của GD Nga Đào
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 20/02/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Phero Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của GD Nguyễn Đức Thịnh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm

Thứ Ba 21/02/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anna Trần Thị Trọng mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Xuân Thy lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Hải
- ✚ Cầu cho các Linh hồn nạn nhân của trận động đất ở Thổ Nhĩ Kỳ và Syria
- ✚ Cầu bình an và Sức khoẻ cho GD Nguyễn Văn Ước
- ✚ Xin ơn bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Uyên và công ty H.N

Thứ Tư 22/02/2023 – Thứ Tư Lễ Tro. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✚ LH Anna Trần Thị Trọng mới qua đời
- ✚ LH Teresa Trần Thị Tân Hương
- ✚ LH Benado Nguyễn Hữu Đồi
- ✚ Cầu cho các Linh hồn theo ý người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hải
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trục, và anh James Pilon

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Măng lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Julia-Tom, Dương Quốc Ái, Trần Xuân Thanh Lê, Ngô Thiện Hào, Đỗ Minh Tâm, Nhật Linh, Nguyễn Văn Minh-Hiền, Nguyễn Tuyết Nhung và Trần Long
- ✚ Tạ ơn Chúa qua lời bầu cử của Mẹ Maria nhân kỷ niệm 58 năm thành hôn của GD Vũ Đức Thượng
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho anh Nguyễn Xuân Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trục, và anh James Pilon

Thứ Năm 23/02/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Trần Thị Trọng mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn đã qua đời theo ý người xin

- ✚ Cầu cho LH các thầy Phó Tế Vĩnh Viễn của Tổng Giáo Phận
- ✚ Cầu cho các giáo dân trong Giáo Xứ đã qua đời, ít hay không được cầu nguyện cho

Thứ Sáu 24/02/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục và các LH Thai nhi của GD Đỗ Thị Huệ
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin ơn bình an cho GD Bình-Lan và GD Nguyễn Loan
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, Trần Ngọc Nguyệt
- ✚ 2LH Lâm Ngọc Thạch và Maria Hồ Thị Diệu
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Julia-Tom, Dương Quốc Ái, Trần Xuân Thanh Lê, Ngô Thiện Hào, Đỗ Minh Tâm, Nhật Linh, Nguyễn Văn Minh-Hiền, Nguyễn Tuyết Nhung và Trần Long
- ✚ Cầu xin bình an cho GD của một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD Nguyễn Thị Tho
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
02/13/2023**

Quỹ Điều Hành (A+B): \$9,938.05

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,774.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,464.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,760.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,550.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$1,164.05
1. Rau quả chị Soạn	\$200.00
2. Chị Xuân bá rau	\$50.00
3. Ban Âm Thực	\$740.00
4. Bán Lịch CÔNG GIÁO	\$15.00
5. Hoa Dâng Đức Mẹ	\$199.05

Chi Trong Tuần: \$1,560.97



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA

Email: chuong@hcpis.com

5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128

annalondon2@yahoo.com

1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.

Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION Services

Chuyên Nghiệp về Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Nhận làm hộ chiếu VN, giấy ủy quyền VN, Visa VN
Thông dịch, dịch thuật, Notary

THÚY HẰNG

14841 Carona Dr., Silver Spring, MD 20905
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

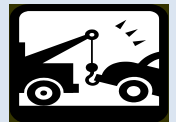
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build

Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí

Tel: (301)675-7997



Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438